



ESPAÑA

EXPLICACIÓN DE POSICIÓN

DEL ASESOR JURÍDICO Y SECRETARIO DE EMBAJADA DE LA MISIÓN
PERMANENTE DE ESPAÑA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Sr. D. Ricardo García López

EN LA SEXTA COMISIÓN
DEL 75º PERÍODO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL
DE LAS NACIONES UNIDAS

Tema 90: Fortalecimiento y promoción del marco de tratados internacionales

Nueva York, 19 de noviembre de 2020

EXPLANATION OF POSITION

BY THE LEGAL ADVISER AND FIRST SECRETARY WITHIN THE
PERMANENT MISSION OF SPAIN TO THE UNITED NATIONS

Mr. Ricardo García López

AT THE SIXTH COMMITTEE
OF THE 75th SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY

**Agenda item 90: Strengthening and promoting the international treaty
framework**

New York, 19 November 2020

(Unofficial translation. Check against delivery)

Muchas gracias, **Sr. Presidente**,

El Reino de España desea unirse al consenso en la adopción de la resolución correspondiente al tema 90 del programa del 75º período de sesiones de la Asamblea General, texto negociado bajo la magnífica coordinación de Brasil y Singapur, en las difíciles circunstancias en las que nos encontramos y que todos conocemos. El texto resultante, que deja para el próximo período de sesiones posibles reformas en el Reglamento que regula el registro y publicación de tratados con arreglo al artículo 102 de la Carta, contiene algunas valiosas novedades de carácter funcional, orientadas hacia el futuro y la mejora de esta importante actividad de la Secretaría de la Organización.

En particular, mi delegación quisiera destacar el proceso que abre la resolución para estudiar la posible puesta en marcha de un procedimiento electrónico y en línea de presentación de registro de tratados para publicación, alternativo al sistema actual, y que pudiera hacer posible esta actividad a distancia desde las capitales de los Estados miembros, por parte de las Unidades encargadas en nuestros Ministerios de Asuntos Exteriores de la presentación de tratados para su registro y publicación por la Secretaría de Naciones Unidas. La posible puesta en marcha de un mecanismo como este sin duda constituiría un avance funcional en la agilización y mejora del procedimiento, y es un buen ejemplo de iniciativa funcional, de mejora de los medios con los que la Secretaría desarrolla esta actividad ordenada por la Carta.

Sr. Presidente, tal y como anunció en el debate general correspondiente a este tema, España presentó una propuesta en el mismo sentido funcional antes descrito, al objeto de ofrecer a la Secretaría una herramienta adicional para mejorar los tiempos y los costes con los que se produce el registro y publicación de tratados.

La propuesta de mi delegación, consistente en abrir la posibilidad de hacer uso de traducciones de cortesía de los tratados a cualquiera de las seis lenguas oficiales de la organización, al objeto de agilizar y facilitar la traducción al inglés y al francés de tratados redactados en lenguas no oficiales de la organización para su publicación más temprana y a menor coste, no ha podido ser incluida en la resolución por no haber alcanzado el consenso. Se trata de una propuesta que pone al servicio de la organización el multilingüismo, como riqueza de nuestra organización, materializada en el uso de sus seis lenguas oficiales, que ha gozado además de un amplísimo apoyo procedente de distintas delegaciones de diferentes regiones, por el que mi delegación está muy agradecida.

En concreto, la razón aparente por la que este consenso no ha sido posible en este período de sesiones ha sido la de considerar más adecuado como hipótesis otro tipo de propuesta, consistente en destinar un mayor número de recursos en el presupuesto de la organización a la actividad de registro y publicación de tratados por parte de la Secretaría.

Sr. Presidente, Desde el profundo respeto de España al valor del consenso como método de adopción de decisiones de la Sexta Comisión de la Asamblea General, por el valor estructural de sus decisiones como Comisión Jurídica, mi país quiere subrayar que la oposición o discrepancia con propuestas de carácter funcional, que persiguen mejorar el funcionamiento de la Organización, como es la propuesta de España, debieran basarse en algo más que la preferencia por una opción que constituya un incremento presupuestario en los recursos destinados a cualquier actividad de la Secretaría.

España considera que cualquier propuesta que ofrece herramientas adicionales a la Secretaría para mejorar su funcionamiento, y cumplir con los diversos mandatos de la Carta, no puede ser conceptuada como incompatible o no conciliable con el incremento de los recursos puestos a disposición de la Secretaría en el presupuesto. Ambos tipos de iniciativas pueden y de hecho deben convivir en nuestro trabajo, y son responsabilidad de los Estados miembros. En opinión de España, formular propuestas que mejoran el funcionamiento de la organización, por un lado, y en su caso y por otro lado optar por destinar mayores recursos a determinadas actividades de la Secretaría, deben ir de la mano y no pueden obstaculizar la formación de consensos.

En este sentido, mi delegación continuará esforzándose en la formulación de propuestas que pongan las fortalezas de nuestra organización, entre ellas el multilingüismo, al servicio de su mejor funcionamiento. Puede contar con que España siempre estará entre aquellos que persiguen este objetivo.

Sr. Presidente, desde este espíritu funcional y de puesta al servicio del mejor funcionamiento posible de nuestra Organización y su Secretaría, España se une gustosa al consenso en la adopción de esta resolución por la Asamblea General, y desea que su contenido sirva en definitiva para dar mayor cumplimiento y eficacia al mandato del artículo 102 de la Carta.

Muchas gracias, **Sr. Presidente.**

Thank you very much, **Mr. Chair**,

The Kingdom of Spain wishes to join the consensus on the adoption of the resolution corresponding to item 90 of the agenda of the 75th session of the General Assembly, a text negotiated under the magnificent coordination of Brazil and Singapore, in the difficult circumstances in which we find ourselves and with which we are all familiar. The resulting text, which leaves for the next session possible reforms to the rules of procedure governing the registration and publication of treaties under article 102 of the Charter, contains some valuable functional innovations, which are oriented towards the future and the improvement of this important activity of the Organization's Secretariat.

In particular, my delegation would like to highlight the process opened up by the resolution to study the possible implementation of an electronic and online procedure for submitting treaties for registration and publication, as an alternative to the current system, and which could make this activity possible from the capitals of the member states, by the units in our ministries of foreign affairs responsible for submitting treaties for registration and publication by the United Nations Secretariat. The possible implementation of a mechanism such as this would undoubtedly constitute a functional step forward in streamlining and improving the procedure, and is a good example of a functional initiative, of improving the means by which the Secretariat carries out this activity mandated by the Charter.

Mr. Chair, as announced in the general debate on this topic, Spain presented a proposal in the same functional sense described above, with the aim of providing the Secretariat with an additional tool to improve the time and costs involved in the registration and publication of treaties.

My delegation's proposal, which consists of opening up the possibility of using courtesy translations of treaties into any of the six official languages of the organization, in order to expedite and facilitate the translation into English and French of treaties drafted in non-official languages of the organization for earlier and less costly publication, could not be included in the resolution because consensus was not reached. This is a proposal that puts multilingualism at the service of the organization, as a richness of our organization, materialized in the use of its six official languages, which has also enjoyed very broad support from different delegations from different regions, for which my delegation is very grateful.

Specifically, the apparent reason why this consensus was not possible at this session was to consider another type of proposal, consisting of allocating a higher amount of resources in the organization's budget to treaty registration and publication activities by the Secretariat, as being a more appropriate scenario.

Mr. Chair, out of Spain's deep respect for the value of consensus as a method for adopting decisions in the Sixth Committee of the General Assembly, because of the structural value of its decisions as a Legal Committee, my country wishes to emphasize that opposition to or disagreement with proposals of a functional nature, which seek to improve the functioning of the Organization, such as the Spanish proposal, should be based on more than a preference for an option that constitutes a budgetary increase in the resources allocated to any activity of the Secretariat.

Spain considers that any proposal that offers additional tools to the Secretariat to improve its functioning, and to comply with the various mandates of the Charter, cannot be conceived as incompatible or irreconcilable with an increase in the resources made available to the Secretariat in the budget. The two types of initiatives can and indeed must coexist in our work, and they are the responsibility of the member states. In Spain's view, formulating proposals that improve the functioning of the organization, on the one hand, and, where appropriate, opting to allocate greater resources to certain activities of the Secretariat, on the other, must go hand in hand and must not hinder the formation of consensus.

In this regard, my delegation will continue to strive to formulate proposals that put the strengths of our organization, including multilingualism, at the service of its better functioning. You can count on Spain to always be among those who pursue this objective.

Mr. Chair, in this functional spirit and in order to ensure the best possible functioning of our Organization and its Secretariat, Spain gladly joins the consensus on the adoption of this resolution by the General Assembly, and hopes that its content will ultimately serve to give greater fulfillment and effectiveness to the mandate of Article 102 of the Charter.

I thank you, **Mr. Chair**,